

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion

Based on the writer discussion in the previous chapter, there are several things that can be concluded. First, translating a short film “*JADA*” from English into Indonesian. The film tells story of a 7-year- old girl who has to live alone on Venish beach. The translation activity begins with watching the short film, then writing the dialog transcript and translating it into Indonesian.

In the translation process, the writer encountered several obstacle. The first obstacle is the translator lack of language mastery in both the source and target languages. The second obstacle is that there are words or sentences that are not appropriate if translated directly into the target language. Thus, the translator must find the right equivalent so that the message can be conveyed properly. The last obstacle was the difficulty in inserting the subtitle text into the video because it had to match the character dialog with the timing.

The writer has several solutions to overcome the obstacle encountered during the translation process. The first solution was to look up terms in the source language that were difficult to understand with the help of a dictionary. The second solution is to conduct guidance a supervisors as a translation expert to discuss difficult sentences in translation. The last solution, to simplify the process of entering subtitles in the aegisub applications, the steps that must be taken are to record the dialog between characters and the time of the spoken dialog.

B. Suggestion

During the translation process, there are several aspects that need to be considered by the translator. First, the translator cannot translate the text literally because there are differences in culture, sentences structure, and language style between the source language and the target language. Therefore, the translator must be able to understand the content and message of the object of translation.

In addition, the translator also needs to train and increase vocabulary in both the source and target languages. This can be done by watching English video with Indonesian subtitles or Indonesian videos with English subtitle and also doing translation exercises frequently. Mastery of the vocabulary is very important in order to know the context of the reading and produce a good translation.

